

গবেষণা পত্রে ব্যবহৃত বর্ণ, সংকেত ও চিহ্ন

আঃ = আরবি

ইং = ইংরেজী

উঃ = উর্দু

ওড়িঃ = ওড়িয়া

তাঃ = তামিল

বাং = বাংলা

মৈঃ = মৈথিলি

হিঃ = হিন্দি

দ্রাঃ = দ্রাবিড়

ক > ক্ = 'ক' থেকে ক্ উৎপন্ন।

ক্ > ক = ক্ থেকে ক উৎপন্ন।

১. হিন্দু খোঁটা ভাষা ব্যবহারকারী।

২. মুসলমান খোঁটা ভাষা ব্যবহারকারী।

তুঃ = তুর্কি

প্রঃ = প্রত্যয়

প্রাঃ = প্রাকৃত

পোর্তুঃ = পোর্তুগিজ

ফাঃ = ফারসি

মাঃ = মারাঠি

সং = সংস্কৃত

√ = খাতু চিহ্ন

* = অজ্ঞাতমূল

খোঁটা ভাষার নিজস্ব কোন বর্ণমালা বা লিপি নেই। অন্য বর্ণমালায় এই ভাষা প্রকাশে কিছু অসুবিধা থাকা স্বাভাবিক। আমরা বাংলা ভাষায় এর রূপ দেওয়ার চেষ্টা করেছি। বাংলা ভাষায় 'য'-ফলা আকারের উচ্চারণে একটা ঝাঁকের সৃষ্টি হয়। এই ভাষায় এই উচ্চারণে প্রায় ক্ষেত্রে হাল্কাভাবে 'অ্যা' এর মতো উচ্চারিত হয়। যেমন – অ্যাকউন, ঘ্যাঁট, পিলা, গ্যাডডা ইত্যাদি।